

## 主 日 前 晩 課

### 第3調

注意 譜面中、五線譜上に  $\parallel\circ\parallel$  とある部分は、その音程を保ちながら、その部分の歌詞（祈禱文）が持つ言葉の自然なリズムに則って歌うことを意味しています。ただ早く歌ってしまったり、棒読みになってしまったりしないよう、気をつけてください。この聖歌譜はそのために、歌詞の意味をとることが容易になるよう漢字を多く用いて作成しています。

2024年2月9日 釧路管轄司祭ステファン内田 作成

司祭) われら かみ つね あが ほ いま いつ よよ  
我等の神は恒に崇め讃めらる、今も何時も世に、



司祭) きた われら おう かみ こうはい  
來れ、我等の王・神に叩拜せん、

きた われら おう かみ こうはいふふく  
來れ、ハリストス・我等の王・神に叩拜俯伏せん、

きた われら おう かみ まえ こうはいふふく  
來れ、ハリストス・我等の王と神の前に叩拜俯伏せん、

きた かれ こうはいふふく  
來れ、彼に叩拜俯伏せん、

【 第103 聖詠 (首誦聖詠：我が靈よ主を讃め揚げよ) 】

わ が た ま し い よ お、 しゅ を ほ め え あ げ よ 。  
我 靈 主 讃 揚

しゅ よ、 なん ぢ い は あ が め ほ め え ら る 。 しゅ 主  
主 爾 崇 讚

わ が か み よ、 なん ぢ は い た っ て お お い な り 。  
我 神 爾 至 大

しゅ よ、 なん ぢ い は あ が め ほ め え ら る 。 な 爾  
主 爾 崇 讚

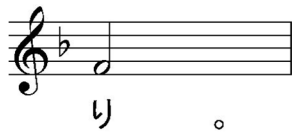
ん ぢ は こ お え い と い げ ん と を こ お む う れ り 。  
光 榮 威 嚴 被

しゅ よ、 なん ぢ い は あ が め ほ め え ら る 。 や ま 山  
主 爾 崇 讚

の い た だ あ き に い み づ た っ つ う み い づ た 立  
嶺 水 立



つ 。 しゅ うよ 、 なん ぢのしわざあは あ き い い な  
主 爾 工 業 奇 異



り 。



やまの あいだ あに い み づ な が る う、 み い  
山 間 水 流 水



づ なあが る 。 しゅ うよ 、 なん ぢのしわざあは あ き い  
流 主 爾 工 業 奇



い な り 。



み な ち え を も っ て つ く れ り ち え  
皆 智 慧 以 作 智 慧



を も っ て つ く れ り 。



こ お え い は な ん ぢ ば ん ぶ つ を つ く り し しゅ に い き  
光 榮 爾 萬 物 作 主 歸



す 。



こ う え い は ち ち と こ と せ い し ん に き す 、 い ま も  
光 榮 父 子 聖 神 歸 今



い つ も よ よ に 、 ア ミ ン 。

何 時 世 世


 アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ  
神


 よこうえいはなんぢにきす。  
光 榮 爾 歸


 アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ  
神


 よこうえいはなんぢにきす。  
光 榮 爾 歸


 アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ  
神


 よこうえいはなんぢにきす。  
光 榮 爾 歸

【 大聯禱 】

司祭) <sup>われらあんわ しゅ いの</sup>我等安和にして主に禱らん、


 しゅあわれめよ。  
主 憐

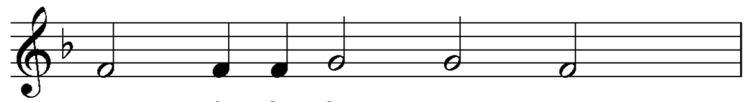
司祭) <sup>うえ くだ あんわ われら たましい すくい ため しゅ いの</sup>上より降る安和と我等が靈の救の爲に主に禱らん、


 しゅあわれめよ。  
主 憐

司祭) <sup>ぜんせかい あんわ かみ せい しよきようかい けんりつ およ しゅうじん ごういつ ため しゅ いの</sup>全世界の安和、神の聖なる諸教會の堅立、及び衆人の合一の爲に主に禱らん、


 しゅあわれめよ。  
主 憐

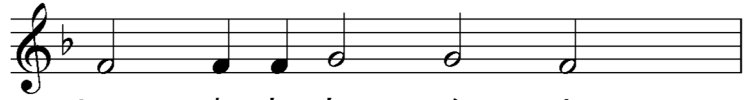
司祭) <sup>こ せいどう およ しん つつしみ かみ おそ こころ もつ ここ きた もの ため しゅ いの</sup>此の聖堂、及び信と慎と神を畏るる心とを以て此に来る者の爲に主に禱らん、



しゅ あわれ め よ 。  
主 憐

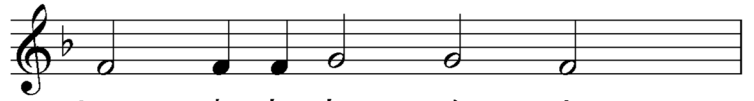
司祭) 教會を 司 る 尊貴なる我等の全日本の府主教 セラフィム、司祭の尊品、ハリス

トスに因る輔祭職、悉くの教衆、及び衆人の爲に主に禱らん、



しゅ あわれ め よ 。  
主 憐

司祭) 我國の天皇、及び國を 司 る者の爲に主に禱らん、



しゅ あわれ め よ 。  
主 憐

司祭) 此の都邑と凡の都邑と地方の爲、及び信を以て此の中に居る者の爲に主に禱らん、



しゅ あわれ め よ 。  
主 憐

司祭) 氣候順和、五穀豊穰、天下泰平の爲に主に禱らん、



しゅ あわれ め よ 。  
主 憐

司祭) 航海する者、旅行する者、病を患うる者、艱難に遭う者、擄となりし者、及び

かれらの救の爲に主に禱らん、



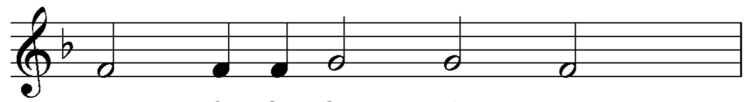
しゅ あわれ め よ 。  
主 憐

司祭) 我等諸の憂愁と忿怒と危難とを免るが爲に主に禱らん、



しゅ あわれ め よ 。  
主 憐

司祭) 神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、

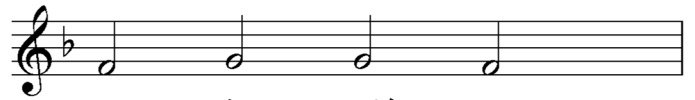


しゅ あわれ め よ 。  
主 憐

司祭) <sup>しせいしけつ</sup> 至聖至潔にして <sup>いた</sup> 至りて <sup>さんび</sup> 讚美たる <sup>われら</sup> 我等の <sup>こうえい</sup> 光榮の <sup>ぢよさい</sup> 女宰、<sup>しょうしんぢよ</sup> 生神女、<sup>えいていどうぢよ</sup> 永貞童女マリヤと、

<sup>しよせいじん</sup> 諸聖人を <sup>きおく</sup> 記憶して、<sup>われらおのれ</sup> 我等己の <sup>みおよ</sup> 身及び <sup>たがい</sup> 互に <sup>おのおの</sup> 各の <sup>み</sup> 身を以て、<sup>もつ</sup> 並に <sup>ならび</sup> 悉くの <sup>ことごと</sup> 我等の

<sup>いのち</sup> 生命を以て、<sup>もつ</sup> ハリストス <sup>かみ</sup> 神に <sup>いたく</sup> 委託せん、



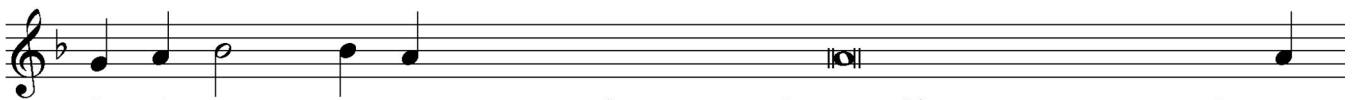
しゅ な んぢ に 。  
主 爾

司祭) <sup>けだし</sup> 蓋、<sup>およ</sup> 凡そ <sup>こうえい</sup> 光榮 <sup>そんきふくはい</sup> 尊貴 <sup>なんぢちち</sup> 伏拜は <sup>こ</sup> 爾父と <sup>せいしん</sup> 子と聖神に <sup>き</sup> 歸す、<sup>いま</sup> 今も <sup>いつ</sup> 何時も <sup>よよ</sup> 世々に、



ア ミ ン。

【 第一カフィズマ 第一段 】



あくに んのはかりごと に ゆかざるひとはさい  
悪 人 謀 行 人 福



わいな り、ア リ ル イ ヤ、ア リ ル イ



ヤ、ア リ ル イ ヤ。



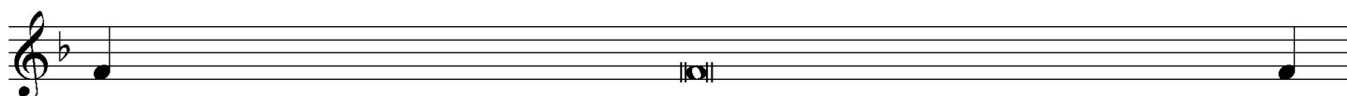
しゅ は ぎじんの みちを しる、あくにんの みちは ほろ  
主 義 人 途 知 悪 人 途 滅



び ん、ア リ ル イ ヤ、ア リ ル イ ヤ、ア リ



ル イ ヤ。



おそれしゆにつとめよ、おののきてそのまえ  
畏 主 勤 戦 其 前



に よ ろ こ べ よ 、 ア リ ル イ ヤ 、 ア リ ル イ  
喜




ヤ 、 ア リ ル イ ヤ 。



およそかれをたのむものはさいわいなり、  
凡 彼 恃 者 福



ア リ ル イ ヤ 、 ア リ ル イ ヤ 、 ア リ ル



イ ヤ 。



しゆやたてよ、わがかみや、われをすくいた給  
主 立 吾 神 我 救 給



ま え 、 ア リ ル イ ヤ 、 ア リ ル イ ヤ 、



ア リ ル イ ヤ 。



すくいしゆによるなんぢのこうふくはなんぢのた  
救 主 依 爾 降 福 爾 民



み に あ り 、 ア リ ル イ ヤ 、 ア リ ル イ  
在



ヤ 、 ア リ ル イ ヤ 。

こう え い は ち ち と こ と せ い し ん に き す 、 い ま も  
光 榮 父 子 聖 神 歸 今

い つ も よ よ に 、 ア ミ ン 。 ア リ ル イ ヤ 、 ア  
何 時 世 世

リ ル イ ヤ 、 ア リ ル イ ヤ 。

【 小聯禱 】

司祭) われらまたまたあんわ <sup>しゅ いの</sup>我等復又安和にして主に禱らん、

しゅ あ わ れ め よ 。

主 憐

司祭) <sup>かみ なんぢ おんちやう もつ われら たす すく あわれ まも</sup>神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、

しゅ あ わ れ め よ 。

主 憐

司祭) <sup>しせいしけつ いた さんび われら こうえい ぢよさい しょうしんぢよ えいていどうぢよ</sup>至聖至潔にして至りて讚美たる我等の光榮の女宰、生神女、永貞童女マリヤと、

<sup>しよせいじん きおく われらおのれ みおよ たがい おのおの み もつ ならび ことごと われら</sup>諸聖人を記憶して、我等己の身及び互に各の身を以て、並に悉くの我等の

<sup>いのち もつ かみ いたく</sup>生命を以て、ハリストス神に委託せん、

しゅ な ん ぢ に 。

主 爾

司祭) <sup>けだしけんべいおよ くに けんろう こうえい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ</sup>蓋權柄及び國と權能と光榮は爾父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、

ア ミ ン 。

【 第140聖詠 (主よ爾に籲ぶ) 第3調 】





しゅよ なんぢに よぶ すみやかに われに いたり た給  
主 爾 呼 速 我 格 給  
ま え 、 しゅよ われに きき たま あえ 。  
主 我 聽 給  
しゅよ なんぢに よぶ すみやかに われに いたり た給  
主 爾 呼 速 我 格 給  
ま え 、 なんぢに よぶ と き わ が い の り の こ え  
主 爾 呼 時 我 禱 の こ 聲  
を い れ た ま え 、 しゅよ われに きい き た 給  
納 給 主 我 聽 給  
ま あ え 。 ね が わ く は わ が い の り は こ う  
願 我 禱 香  
ろ の か お り の ご と く なんぢが かんばせ の ま え  
爐 香 如 爾 顔 前  
に の ぼ お り 、 わ が て を あ ぐ る は く れ の ま 祭  
登 我 手 擧 暮 祭  
つ り の ご と く い れ ら れ ん 。 しゅよ われに きい  
如 納 主 我 聽  
き た ま あ え 。  
給

誦經) しゅ わくち まもり お わくちびる もん ふせ たま わ こころ よこしま ことば かたぶ  
主よ、我が口に衛を置き、我が唇の門を扞ぎ給え、我が心に邪なる言に傾

きて、不法を行う人と共に、罪の推諉せしむる母れ、願わくは我は彼等の甘味を嘗め

ざらん。義人は我を罰すべし、是れ矜恤なり、我を譴むべし、是れ極と美しき膏、我

が首を悩ます能わざる者なり、唯我が禱は彼等の悪事に敵す。彼等の首長は巖石

あいだ さん わ ことば にゆうわ き われら つち ごと き くだ わ ほね ちごく ぐち  
の間に散じ、我が言の柔和なるを聴く。我等を土の如く斫り砕き、我が骨は地獄の口

ち お しゅ しゅ ただわ め なんぢ あお われなんぢ たの わ たましい しりぞ  
に散りて落つ。主よ、主よ、唯我が目は爾を仰ぎ、我爾を恃む、我が靈を退くる

なか わ ため もう わな ふほうしゃ あみ われ まも たま ふけんしゃ おのれ あみ かか  
母れ。我が爲に設けられし弥、不法者の網より我を護り給え。不虔者は己の網に罹

ただわれ す え  
り、唯我は過ぐるを得ん。

## 【 第141聖詠 】

わ こえ もつ しゅ よ わ こえ もつ しゅ いの わ いのり そのまえ そそ わ うれい  
我が聲を以て主に呼び、我が聲を以て主に禱り、我が禱を其前に注ぎ、我が憂を

そのまえ あらわ わ たましい うち よわ とき なんぢ われ みち し わ ゆ みち おい  
其前に顯せり。我が靈の衷に弱りし時、爾は我の途を知れり、我が行く路に於て、

かれら ひそか わ ため あみ もう われみぎ め そそ ひとり われ みと もの われ  
彼等は竊に我が爲に網を設けたり。我右に目を注ぐに、一人も我を認むる者なし、我

のが ところ わ たましい かえりみ もの しゅ われなんぢ よ い なんぢ われ  
に通る所なく、我が靈を顧る者なし。主よ、我爾に呼びて云えり、爾は我の

かくれが い もの ち おい われ ぶん わ よ き たま われはなはだよわ  
避所なり、生ける者の地に於いて我の分なり。我が呼ぶを聴き給え、我甚弱りたれば

われ はくがい もの すく たま かれら われ つよ  
なり、我を迫害する者より救い給え、彼等は我より強ければなり。

句⑩ わ たましい ひとや ひ いだ われ なんぢ な さんえい たま  
我が靈を獄より引き出して、我に爾の名を讚榮せしめ給え。

讃詞⑩ きゅうせいしゅ なんぢ じゅうじか し けん ほろぼ あくま いざない むな  
ハリストス救世主よ、爾の十字架にて死の權は滅され、惡魔の誘惑は空しくせ

しん もつ すく ひと やから つね うた なんぢ たてまつ  
られたり。信を以て救わるる人の族は恒に歌を爾に奉る。

句⑨ なんぢおん われ たま とき ぎじん われ めぐ  
爾恩を我に賜わん時、義人は我を環らん。

讃詞⑨ しゅ なんぢ ふくかつ ばんゆう てら らくえん ふたたびひら ことごと ぞうぶつ なんぢ  
主よ、爾の復活にて萬有は照され、樂園は再開かれたり。悉くの造物は爾

ほ あ つね うた なんぢ たてまつ  
を讚め揚げて、恒に歌を爾に奉る。

句⑧ しゅ われふか ところ なんぢ よ しゅ わ こえ き たま  
主よ、我深き處より爾に呼ぶ。主よ、我が聲を聴き給え、

讃詞⑧ われ ちちおよ こ ちから あが せいしん けん うた わか つく しんせい いたい さん  
我は父及び子の能力を崇め、聖神の權を歌い、分れず造られざる神性、一體の三

しゃ よよ おう もの ほ あ  
者、世に王たる者を讚め揚ぐ。

句⑦ ねが なんぢ みみ わ いのり こえ き い  
願わくは爾の耳は我が禱の聲を聴き納れん。

讃詞⑦ われらなんぢ とうと じゅうじか ふくはい なんぢ ふくかつ かしょうさんえい けだし  
ハリストスよ、我等爾の尊き十字架に伏拜し、爾の復活を歌頌讚榮す、蓋

なんぢ きず よ われらみないや  
爾の傷に因りて我等皆癒されたり。

句⑥ <sup>しゅ も なんぢふほう ただ しゅ だれ よ た しか なんぢ ゆるし ひと なんぢ</sup> 主よ、若し爾不法を糺さば、主よ、孰か能く立たん。然れども爾に赦あり、人の爾  
<sup>まえ つつし ため</sup>の前に敬まん爲なり。

讃詞⑥ <sup>われら どうていぢょ み と きゅうせいしゅ うた けだしわれら ため じゅうじか てい</sup>我等は童貞女より身を取りし救世主を歌う、蓋我等の爲に十字架に釘せられ、  
<sup>みつかめ ふくかつ われら おおい あわれみ たま</sup>三日目に復活して、我等に大なる憐を賜えり。

句⑤ <sup>われしゅ のぞ わ たましいしゅ のぞ われかれ ことば たの</sup>我主を望み、我が靈主を望み、我彼の言を恃む。

讃詞⑤ <sup>くだ ぢごく あ もの ふくいん い いさ いまか われ ふくかつ</sup>ハリストスは降りて、地獄に在る者に福音して曰えり、勇めよ、今勝てり、我は復活な  
<sup>われし もん やぶ なんぢら ひ あ</sup>り、我死の門を破りて、爾等を引き上げん。

句④ <sup>わ たましいしゅ ま ばんにん あさ ま ばんにん あさ ま はなはだ</sup>我が靈主を待つこと、番人の旦を待ち、番人の旦を待つより甚し。

讃詞④ <sup>かみ われらなんぢ しじょう いえ た た もの くれ うた たてまつ ふか</sup>ハリストス神よ、我等爾の至淨なる家に立つに堪えざる者は晩の歌を奉りて、深  
<sup>こころ よ なんぢ みつかめ ふくかつ せかい てら ひと あい しゅ なんぢ たみ</sup>き心より籲ぶ、爾の三日目の復活にて世界を照しし人を愛する主よ、爾の民を  
<sup>なんぢ しょてき て のが たま</sup>爾の諸敵の手より脱れしめ給え。

句③ <sup>ねが しゅ たの けだしあわれみ しゅ おおい あがない かれ かれ</sup>願わくはイスライリは主を恃まん、蓋憐は主にあり、大なる贖も彼にあり、彼  
<sup>そのことごと ふほう あがな</sup>はイスライリを其悉くの不法より贖わん。

讃詞③ <sup>どうていぢょ われなにごと あ なんぢ しんせい おんちよう よ もの じれん た すみやか</sup>童貞女よ、我何事に遇いても爾の神聖なる恩寵を呼ぶ者に慈憐を垂れて、速  
<sup>き たま けだしわ たましい のぞみ いつさいなんぢ お わればんじ おい なんぢ しんせい</sup>に聴き給え、蓋我が靈の望を一切爾に負わせたり。我萬事に於て爾の神聖な  
<sup>おもんばかり たの なんぢわれ しょうらい こうえいおよ しんせい いのち え たま</sup>る慮を恃む、爾我に將來の光榮及び神聖なる生命をも獲しめ給え。

句② <sup>ばんみん しゅ ほ あ ばんぞく かれ あが ほ</sup>萬民よ、主を讃め揚げよ、萬族よ、彼を崇め讃めよ、

讃詞② <sup>しょうしんぢょ わ しょよく すみ われ うち も いの ぢよさい いかり いきどおり ちん</sup>生神女よ、我が諸愆の炭は我の中に燃えたり。祈る、女宰よ、怒と憤、沉  
<sup>めん じゃいん どんらん がんこ おこたり もだえ きょうまん りょうしん もと わ たましい のが</sup>湎と邪淫、貪婪と頑固、怠惰と煩悶、驕慢と良心に戻ることより吾が靈を脱  
<sup>われ すく たま</sup>れしめて、我を救い給え。

句① <sup>けだしかれ われら ほどこ あわれみ おおい しゅ しんじつ なが ぞん</sup>蓋彼が我等に施す憐は大なり、主の眞實は永く存す。

讃詞① <sup>われらみないさぎよ りょうしん もつ しょうしんぢょ まえ ふふく こころ うち た よ</sup>我等皆潔き良心を以て生神女の前に俯伏して、心の内より絶えず呼ばん、  
<sup>せい ぢよさい われらしゅう いかり うらみ わざわい いぎない すく たま けだしわれら なんぢ</sup>聖なる女宰よ、我等衆を愠怒と忿恨、災禍と誘惑より救い給え。蓋我等は爾を  
<sup>かきおよ かつめ え なんぢ おおい した はし つ なんぢ よ すく</sup>垣牆及び保固として獲て、爾の帡幪の下に趨り附きて、爾に依りて救わる。

【 ドグマチカ (生神女讃詞) 第3調 】

こ う え い は ち ち と こ と せ い し ん に き す 、 い ま も  
光 榮 父 子 聖 神 歸 今

い つ も よ よ お に 、 ア ミ ン。  
何 時 世 世

い と と お と き も の よ 、 わ れ ら い か で なん ぢ  
最 尊 者 の よ 、 我 等 如 何 爾

が か み び と を う み し に お ど ろ か ざ ら あ ん。  
神 人 生 お 驚 か ざ ら あ ん。

い た り て き ず な き も の よ 、 なん ぢ は お っ と の  
至 者 の 爾 夫

い ざ な い を う け ず し て 、 よ の な き さ き よ り は 母  
誘 受 世 無 先 母

は な く ち ち よ り う ま あ れ 、 い さ さ か も か 變  
父 生 あ れ 、 聊 さ か も か 變

わ り 、 あ る い は ま じ り 、 あ る い は わ か れ を う 受  
易 或 混 淆 或 分 離 受

け ず 、 ふ た つ の せ い の し つ を ま っ と う し て  
二 性 質 全

ま も れ る こ を ち ち な く み に て う め え り 。  
守 子 父 身 生 め え り 。

ゆ え に は は 、 ど う て い ぢ よ 、 ぢ よ さ い よ 、 た 正  
故 母 は は 、 童 貞 女 女 宰 い よ 、 た 正

だ し く な ん ぢ を ど う て い ぢ ゃ と う け と む る も の の  
爾 童 貞 女 承 認 者

た ま し い の す く わ れ ん こ と お を か れ に い  
靈 救 彼 祈

の お り た ま あ え 。  
給

司祭) <sup>えいち</sup> 睿智、<sup>つつし</sup> 肅 <sup>た</sup> みて立て、

【 聖ソフロニイの祝文 】

せ い に し て ふ く た る じ ょ う せ い な る て ん の ち ち の  
聖 福 常 生 天 父

せ い な る こ う え い の お だ や か な る ひ か り イ イ  
聖 光 榮 穩 光

ス ス ハ リ ス ト ス よ 、 わ れ ら ひ の い り に い た り く 暮  
我 等 日 入 至 暮

れ の ひ か り を み て 、 か み ち ち と こ と せ い し ん 神  
光 見 神 父 子 聖 神

を う と お う 。 い の ち を た も う か み の こ 子  
歌 生 命 賜 神 子

よ 、 な ん ぢ は い つ も け い け ん の こ え に て う た わ  
爾 何 時 敬 虔 聲 歌

る べ し 、 ゆ え に せ か い は な ん ぢ を あ が め  
故 世 界 爾 崇

ほむ。  
讚

【 大プロキメン 第6調 】

司祭) <sup>つつし</sup>謹 <sup>き</sup>みて <sup>しゅうじん</sup>聴くべし、<sup>へいあん</sup>衆人に <sup>えいち</sup>平安、<sup>えいち</sup>睿智、

誦經) <sup>プロキメン</sup>提綱、<sup>しゅ</sup>主は <sup>おう</sup>王たり、<sup>かれ</sup>彼は <sup>いげん</sup>威嚴 <sup>き</sup>を衣たり、

しゅはおうたり、かれはいげんをきた  
主王 彼 威嚴 衣

り、

誦經) <sup>しゅ</sup>主は <sup>のうりよく</sup>能力 <sup>き</sup>を衣、<sup>またこれ</sup>又 <sup>おび</sup>之を帯にせり、

しゅはおうたり、かれはいげんをきた  
主王 彼 威嚴 衣

り、

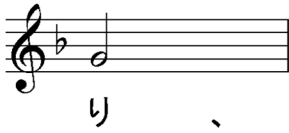
誦經) <sup>ゆえ</sup>故に <sup>せかい</sup>世界は <sup>けんご</sup>堅固にして <sup>うご</sup>動かざらん、

しゅはおうたり、かれはいげんをきた  
主王 彼 威嚴 衣

り、

誦經) <sup>しゅ</sup>主よ、<sup>せいとく</sup>聖徳は <sup>なんぢ</sup>爾 <sup>いえ</sup>の家に <sup>ぞく</sup>屬して <sup>えいえん</sup>永遠に <sup>いた</sup>至らん、

しゅはおうたり、かれはいげんをきた  
主王 彼 威嚴 衣



り、

誦經) <sup>しゅ おう</sup> 主は王たり、



かれはいげんをきたり。  
彼 威 嚴 衣

【 重聯禱 】

司祭) <sup>かみ なんぢ おおい あわれみ よ われら あわれ なんぢ いの き い あわれ</sup> 神よ、爾の大なる憐に因りて我等を憐めよ、爾に禱る、聆き納れて憐めよ、



しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅあわれめよ。  
主 憐 主 憐 主 憐

司祭) <sup>またわがくに てんのうおよ くに つかさど もの ため いの</sup> 又我國の天皇及び國を司る者の爲に禱る、



しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅあわれめよ。  
主 憐 主 憐 主 憐

司祭) <sup>またきょうかい つかさど そんき われら ぜんにほん ふしゅきょう およ お</sup> 又教會を司る尊貴なる我等の全日本の府主教セラフィム、及びハリストスに於ける <sup>ことごと われら けいてい ため いの</sup> 悉くの我等の兄弟の爲に禱る、



しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅあわれめよ。  
主 憐 主 憐 主 憐

司祭) <sup>またつね きおく ふく こ せいどう こんりゅうしゃ およ すで ねむ ことごと ふそけい</sup> 又恒に記憶せらるる福たる此の聖堂の建立者、及び既に寝りし <sup>てい こ ところ しょほう ほうむ せいきょう もの ため いの</sup> 悉くの父祖兄弟、此の處と諸方とに葬られたる正教の者の爲に禱る、



しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅあわれめよ。  
主 憐 主 憐 主 憐

司祭) <sup>またかみ しょぼくこ せいどう けいてい じれん せいめい へいあん そうけん きゅうしょく けんこ かん</sup> 又神の諸僕此の聖堂の兄弟に、慈憐、生命、平安、壮健、救贖、眷顧、寛 <sup>ゆう およ しょざい ゆるし たま ため いの</sup> 宥、及び諸罪の赦を賜わんが爲に禱る、



しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅ あわれ め よ 。  
主 憐 主 憐 主 憐

司祭) またこ せいどう もの たてまつ ぜんぎょう おこな これ ろう これ うた およ ここ た  
又此の聖堂に物を 献り、善業を行い、之に勞し、之に歌い、及び此に立ちて

なんぢ おおい ゆたか あわれみ あお のぞ もの ため いの  
爾の大にして豊なる憐を仰ぎ望む者の爲に禱る、



しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅ あわれ め よ 。  
主 憐 主 憐 主 憐

司祭) けだしなんぢ じれん ひと あい かみ われらこうえい なんぢちち こ せいしん けん いま  
蓋爾は慈憐にして人を愛する神なり、我等光榮を爾父と子と聖神に獻ず、今

いつ よよ  
も何時も世世に、



ア ミ ン。

誦經) しゅ われら まも つみ こ くれ わた たま しゅわ せんそ かみ なんぢ あが ほ  
主よ、我等を守り罪なくして此の晩を度らせ給え、主吾が先祖の神よ、爾は崇め讃

められ 爾の名は世世に 尊み歌わる、アミン。

しゅ なんぢ たの よ なんぢ あわれみ われら た たま しゅ なんぢ あが ほ  
主よ、爾を待むに因りて、爾の憐を我等に垂れ給え、主よ、爾は崇め讃めらる、

なんぢ いましめ われ おし たま しゅさい なんぢ あが ほ なんぢ いましめ われ さと  
爾の誠を我に訓え給え、主宰よ、爾は崇め讃めらる、爾の誠を我に悟らせ

たま せい もの なんぢ あが ほ なんぢ いましめ われ てら たま  
給え、聖なる者よ、爾は崇め讃めらる、爾の誠にて我を照し給え。

しゅ なんぢ あわれみ よよ あ なんぢ て つく もの す なか ほまれ なんぢ き  
主よ、爾の憐は世世に在り、爾の手の造りし物を棄つる勿れ、讃は爾に歸し、

うた なんぢ き こうえい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ  
歌は爾に歸し、光榮は爾父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

【 増聯禱 】

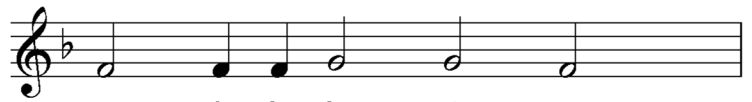
司祭) われらしゅ まえ わ くれ いのり ま くわ  
我等主の前に吾が晩の禱を増し加えん、



しゅあわれ めよ 。  
主 憐

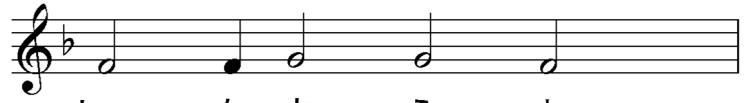
司祭) かみ なんぢ おんちよう もつ われら たす すく あわれ まも  
神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、





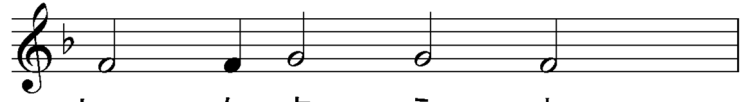
しゅ あわれ め よ 。  
主 憐

司祭) <sup>こ くれ じゅんぜん せいせい へいあん むざい</sup> 此の晩の 純 全・成 聖・平 安・無 罪ならんことを主に求む、<sup>しゅ もと</sup>



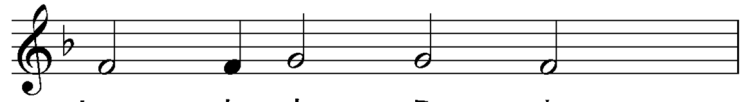
しゅ たま え よ 。  
主 賜

司祭) <sup>へいあん てんし ただ きょうどうし わ れいたい しゅごしや たま</sup> 平 安の天使、正 しき 教 導師、吾が靈 體の守護者を賜わんことを主に求む、<sup>しゅ もと</sup>



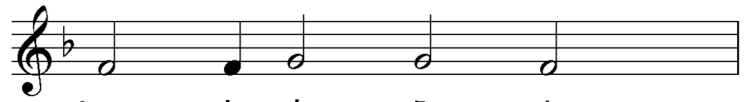
しゅ たま え よ 。  
主 賜

司祭) <sup>われら つみ あやまち なだ ゆる</sup> 我等の罪と 過 とを宥め赦さんことを主に求む、<sup>しゅ もと</sup>



しゅ たま え よ 。  
主 賜

司祭) <sup>われら たましい ぜん えき こと およ せかい へいあん たま</sup> 我等の 靈 に善にして益ある事、及び世界に平 安を賜わんことを主に求む、<sup>しゅ もと</sup>



しゅ たま え よ 。  
主 賜

司祭) <sup>われら いのち よじつ へいあん つうかい もつ おわ</sup> 我等の生命の餘日を平 安と痛 悔とを以て終らんことを主に求む、<sup>しゅ もと</sup>



しゅ たま え よ 。  
主 賜

司祭) <sup>われら いのち おわり かな やまい はぢ へいあん およ</sup> 我等の生命の 終 がハリストティアニンに適い、疾 なく、耻なく、平 安なること、及びハ

<sup>おそ べ しんばん おい よろ こたえ たま もと</sup>リストスの畏る可き審 判に於て宜しき 對 をなすを賜わんことを求む、

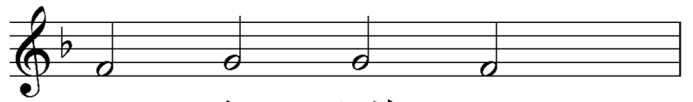


しゅ たま え よ 。  
主 賜

司祭) <sup>しせいしけつ いた さんび われら こうえい ぢよさい しょうしんぢよ えいていどうぢよ</sup> 至聖至潔にして至りて讚美たる我等の光 榮の女 宰、生 神女、永 貞 童 女マリヤと、

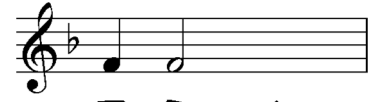
<sup>しよせいじん きおく われらおのれ みおよ たがい おのおの み もつ ならび ことごと われら</sup> 諸 聖 人を記憶して、我等 己 の身及び 互 に 各 の身を以て、並 に 悉 くの我等の

<sup>いのち もつ かみ いたく</sup>生命を以て、ハリストス神に委 託せん、



しゅ な んぢ に 。  
主 爾

司祭) <sup>けだしなんぢ ぜん</sup> 蓋 爾 <sup>ひと あい</sup> は善にして人を愛する神なり、<sup>われら こうえい なんぢちち こ</sup> 我等光榮を 爾 父と子と聖神に獻ず、<sup>いま</sup> 今も  
<sup>いつ よよ</sup> 何時も世に、



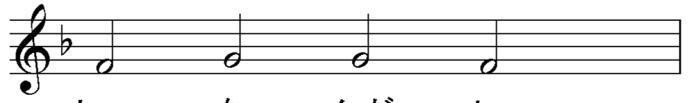
ア ミ ン。

司祭) <sup>しゅうじん へいあん</sup> 衆 人に平安



なんぢの し んにも 。  
爾 神

司祭) <sup>われら こうべ しゅ かが</sup> 我等の 首 を主に屈めん



しゅ な んぢ に 。  
主 爾

司祭) (黙經 <sup>しゅわ かみ てん かが</sup> 主我が神、天を屈めて人類を救うが爲に降りし者よ、<sup>なんぢ しよぼく なんぢ</sup> 爾の諸僕と爾の

<sup>しぎょう かえり たま</sup> 嗣業とを顧み給え、<sup>けだしなんぢ しよぼく なんぢおそ</sup> 蓋 爾の諸僕は、爾畏るべくして人を愛する審判

<sup>しや こうべ かが おのれ くび ふ</sup> 者に首を屈め、己の頸を伏し、<sup>ひと たすけ ま</sup> 人の助を俟たず、<sup>すなわちなんぢ あわれみ ま</sup> 乃 爾の憐を俟ち、

<sup>なんぢ すくい あお</sup> 爾の救を仰ぐ、<sup>もと かれら つね まも</sup> 求む彼等を恒に護り、<sup>かれら こ ゆうべ</sup> 彼等を此の夕にも、<sup>つぎ いた よる</sup> 次て至る夜に

<sup>およそ てきおよそ あくま かんぼう むな</sup> も、凡の敵凡の悪魔の姦謀と虚しき思慮と<sup>しりよ あ いねん</sup> 悪しき意念とより<sup>まも たま</sup> 護り給え、)

<sup>ねが なんぢちち こ</sup> 願わくは 爾 父と子と聖神の國の權柄は<sup>けんべい さんようさんえい</sup> 讚揚讚榮せられん、<sup>いま いつ よよ</sup> 今も何時も世に、



ア ミ ン。

### 【 挿句讚頌 第3調 】

誦經) <sup>おのれ くるしみ ひ くら</sup> 己の 苦 にて日を晦くし、<sup>おのれ ふくかつ ひかり ばんぶつ てら</sup> 己の復活の光 にて萬物を照ししハリストス、<sup>ひと</sup> 人を

<sup>いつくし しゅ</sup> 慈 む主よ、<sup>われら くれ うた い たま</sup> 我等の晩の歌を納れ給え。

句 <sup>しゅ おう かれ いげん き</sup> 主は王たり、彼は威厳を衣たり。

讃頌 <sup>しゅ なんぢ いのち ほどこ ふくかつ ぜんせ かい てら なんぢ く ぞうぶつ おこ ゆえ われら</sup> 主よ、爾が生命を施す復活は全世界を照して、爾の朽ちたる造物を興せり。故に我等アダ  
<sup>のろい だつ よ ぜんのう しゅ こうえい なんぢ き</sup> ムの詛を脱して呼ぶ、全能の主よ、光榮は爾に歸す。

句 <sup>ゆえ せかい けんご うご</sup> 故に世界は堅固にして動かざらん。

讃頌 <sup>なんぢ へんえき かみ み くるしみ う へんえき ぞうぶつ なんぢ じゅうじか</sup> 爾は變易せざる神にして、身にて苦を受けて變易せり。造物は爾が十字架に

<sup>かか み た おそれ よ へん たんそく なんぢ ごうにん ほ あ なんぢ</sup> 懸れるを見るに堪えずして、恐懼に由りて變じ、歎息して爾の恒忍を讃め揚げたり。爾

<sup>ちごく くだ みつかめ ふくかつ せかい いのち おおい あわれみ たま</sup> は地獄に降り、三日目に復活して、世界に生命と大なる憐とを賜えり。

句 <sup>しゅ せいとく なんぢ いえ ぞく えいえん いた</sup> 主よ、聖徳は爾の家に屬して永遠に至らん。

讃頌 <sup>なんぢ わ やから し すく ため しの みつかめ し ふくかつ</sup> ハリストスよ、爾は我が族を死より救わん爲に死を忍び、三日目に死より復活して、

<sup>なんぢ かみ しきにん もの おのれ とも ふくかつ せかい てら たま しゅ こうえい</sup> 爾を神と識認せし者を己と偕に復活せしめて、世界を照し給えり。主よ、光榮は

<sup>なんぢ き</sup> 爾に歸す。

<sup>こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ</sup> 光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

生神女讃詞 <sup>なんぢ たね せいしん よ ちち むね もつ かみ こ よ な さき はは ちち</sup> 爾は種なく聖神に由りて、父の旨を以て、神の子、世の無き先に母なく父よ

<sup>うま もの はら われら ため ちち なんぢ あ もの み う おきなご もの ち</sup> り生れし者を妊み、我等の爲に父なく爾より在りし者を身にて生み、嬰たる者を乳に

<sup>やしな かれ われら たましい しょなん のが や いの たま</sup> て養えり。彼に我等の靈を諸難より脱れしめんことを息めずして禱り給え。

奉神者シメオンの祝文 <sup>しゅさい いまなんぢ ことば したが なんぢ ぼく ゆる あんぜん ゆ</sup> 主宰よ、今爾の言に循いて、爾の僕を釈し、安然として逝か

<sup>けだしわ め なんぢ すくい み なんぢ ばんみん まえ そな もの こ いほうじん</sup> しむ。蓋我が目は爾の救を見たり。爾が萬民の前に備えし者なり、是れ異邦人を

<sup>てら ひかり およ なんぢ たみ さかえ</sup> 照すの光、及び爾の民イスライリの榮なり。

聖三祝文 <sup>せい かみ せい ゆうき せい じょうせい もの われら あわれ</sup> 聖なる神、聖なる勇毅、聖なる常生の者よ、我等を憐めよ。

<sup>せい かみ せい ゆうき せい じょうせい もの われら あわれ</sup> 聖なる神、聖なる勇毅、聖なる常生の者よ、我等を憐めよ。

<sup>せい かみ せい ゆうき せい じょうせい もの われら あわれ</sup> 聖なる神、聖なる勇毅、聖なる常生の者よ、我等を憐めよ。

<sup>こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ</sup> 光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

<sup>しせいさんしゃ われら あわれ しゅ われら つみ いぎよ しゅさい われら あやまち</sup> 至聖三者よ、我等を憐め。主よ、我等の罪を潔くせよ。主宰よ、我等の愆を

<sup>ゆる せい もの のぞ われら やまい いや たま ことごと なんぢ な よ</sup> 赦せ。聖なる者よ、臨みて我等の病を癒し給え。悉く爾の名に囚る。

しゅ あわれ しゅ あわれ しゅ あわれ  
主、憐めよ。主、憐めよ。主、憐めよ。

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ  
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に。アミン。

てん いま われら ちち ねがわく なんぢ な せい なんぢ くに きた なんぢ むね てん  
天に在す我等の父よ、願は爾の名は聖とせられ、爾の國は來り、爾の旨は天

おこな ごと ち おこな わ にちよう かに こんにちわれら あた たま われら  
に行わるるが如く、地にも行われん。我が日用の糧を今日我等に與え給え。我等に

おいめ もの われらゆる ごと われら おいめ ゆる たま われら いぎない みちび なおわれ  
債ある者を我等免すが如く、我等の債を免し給え。我等を誘に導かず、猶我

ら きょうあく すく たま  
等を凶惡より救い給え。

司祭) けだしくに けんとう こうえい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ  
蓋國と權能と光榮は爾父と子と聖神に歸す、今も何時も世に。



【 主日の發放讃詞 第3調 】



てんにあるものたのしめよ、ちにあるもの  
天在者樂地在者

よろこべよ、しゅはそのひぢのちからをあら  
悦主其臂力顯

わして、しをもってしをほろぼし、ふ復  
死以死滅

くかつのはじめとなあり、われらをぢごく  
活首我等地獄

のはらよりすくうい、せかいにおおいな  
腹救世界大

るあわれみをたまいたればなり。

【 生神女讃詞 第3調 】

こう え い は ち ち と こ と せ い し ん に き す 、 い  
 光 榮 父 子 聖 神 歸 今  
 ま も い つ も よ よ に い 、 ア ミ ン。  
 何 時 世 世  
 し ょ う し ん ど う て い ぢ ゃ よ 、 わ れ ら は な ん ぢ わ が  
 生 神 童 貞 女 我 等 爾 我  
 や か ら の す く い の た め に て ん た つ す る も お の  
 族 救 爲 転 達 者  
 を ほ め う と お う 。 な ん ぢ の こ わ が か み  
 讃 歌 爾 子 吾 神  
 は ひ と を あ い す る に よ り て 、 な ん ぢ よ り  
 人 愛 因 爾  
 と り し み い に い て 、 じ ゅ う じ か の く る し み を  
 取 身 十 字 架 苦  
 う け 、 わ れ ら を ほ ろ び よ り す く い た  
 受 我 等 滅 亡 救  
 れ ば な あり 。

司祭) <sup>かみわれら たのみ</sup> ハリストス神我等の特よ、<sup>こうえい なんぢ き</sup> 光榮は爾に歸す、<sup>こうえい なんぢ き</sup> 光榮は爾に歸す、

こう え い は ち ち と こ と せ い し ん に き す 、 い ま も  
 光 榮 父 子 聖 神 歸 今  
 い つ も よ よ に 、 ア ミ ン。 し ゅ あ わ れ め 、 し ゅ  
 何 時 世 世 主 憐 主

あわれめ、しゅあわれめよ、ふくをくだ  
 憐主憐福降  
 せ。

司祭 <sup>し</sup>死より復 <sup>ふくかつ</sup>活せし <sup>われら</sup>ハリストス <sup>まこと</sup>我等の <sup>かみ</sup>眞の神は、<sup>そのしじょう</sup>其至 <sup>はは</sup>淨なる <sup>さんび</sup>母、<sup>せい</sup>光榮にして讚美たる <sup>せい</sup>聖

<sup>しと</sup>使徒、<sup>こくしょうほうしん</sup>克肖 <sup>わがしよしんぶ</sup>捧神なる <sup>およ</sup>我諸 <sup>しよせいじん</sup>神父、<sup>きとう</sup>(某) <sup>より</sup>及び諸 <sup>われら</sup>聖人の <sup>あわれ</sup>祈禱に <sup>すく</sup>因て我等を <sup>あわれ</sup>憐み <sup>すく</sup>救

<sup>かれ</sup>わん。 <sup>ぜん</sup>彼は <sup>ひと</sup>善にして <sup>あい</sup>人を <sup>しゅ</sup>愛する <sup>しゅ</sup>主なればなり、

アミ ン。

【 萬壽詞 】

か み よ 、 わ が く に の て ん の お う 、 お よ び  
 神 我 國 天 皇 及  
 く に を つ か さ ど る も の 、 わ れ ら の ふ し ゅ  
 國 司 者 我 等 府 主  
 き ょ う セ ラ フ ィ ム 、 お よ び こ と ご と く の せ い き ょ う  
 教 及 悉 正 教  
 の ハ リ ス テ ィ ア ニ ン ら を 、 い く と せ に も ま も り  
 等 幾 歳 護  
 た ま え 。